



FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA  
DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI  
AREA DIDATTICA L/LIN13 (LETTERATURA TEDESCA)  
PROGRAMMA DI DOPPIA LAUREA CON L'UNIVERSITÄT BIELEFELD

**BANDO RISERVATO ALLE STUDENTESSE E STUDENTI ISCRITTI  
ALLA LAUREA MAGISTRALE IN SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE (LM/37)  
ANNO ACCADEMICO 2022-2023**

Roma, 13 settembre 2022

Il Presidente del Corso di Studi LM/37 in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione,

VISTO l'accordo siglato con la Universität Bielefeld in data 6 aprile 2018

**D E C R E T A:**

È indetta una selezione per individuare numero **2** (due) studenti che parteciperanno al programma di Doppio titolo con l'università tedesca di Bielefeld, frequentandone i corsi per la durata di un semestre accademico nel II semestre del loro I anno di immatricolazione al CdL in Scienze Linguistiche, Letterarie e della traduzione.

### 1. DESTINATARI

Destinatari sono gli studenti regolarmente immatricolati al predetto CdS, con particolare interesse verso la lingua e la letteratura tedesche, che intendano partecipare alla procedura di selezione, scritta e orale, ai 2 posti previsti in uscita verso l'università di Bielefeld.

### 2. BASE LEGALE E OGGETTO DEL PROGRAMMA

Convenzione universitaria per l'attivazione e la gestione di un Programma di Doppia laurea tra l'Università degli Studi di Roma "Sapienza" e l'università di Bielefeld (Germania)

Il Programma permette di ottenere due lauree, una rilasciata dalla Sapienza nella disciplina sopra menzionata e una dalla *Universität Bielefeld* in *Literaturwissenschaft*.

Gli esami sostenuti presso *Bielefeld*, se congrui con il manifesto degli studi relativo all'anno di iscrizione del/la candidato/a, verranno riconosciuti dalla Sapienza.

La prova finale di tesi sarà sostenuta nella lingua dell'università originaria di appartenenza del/la candidato/a.

### 3. CARATTERISTICHE DEL PROGRAMMA

Tipo di mobilità:	Doppia laurea magistrale.
Durata del Programma (permanenza presso l'università ospitante):	1 semestre, pari a 30 CFU complessivi, da svolgersi nel II semestre del I anno di immatricolazione.
Data limite presentazione candidatura:	<b>1 ottobre 2022 / 6 gennaio 2022</b> (corrispondenti alle due diverse sessioni di prove scritte, previste per l'8 ottobre e il 14 gennaio)
Data comunicazione candidati selezionati:	Entro 7 giorni ca. dal sostenimento del colloquio finale.
Data limite iscrizione a <i>Bielefeld</i> :	30 marzo 2023 <sup>1</sup>
Inizio dei corsi in <i>Bielefeld</i> :	13 aprile 2023
Posti disponibili:	2

<sup>1</sup> Da perfezionare anche con il locale Ufficio Internazionalizzazione

#### 4. SELEZIONE DEI CANDIDATI

- 4.1 La selezione dei candidati è curata da una Commissione d'esame appositamente costituita, formata da docenti dell'area disciplinare di germanistica (L/LIN-13 e L/LIN-14), che selezionerà i candidati in base a:
- (a) prova scritta di verifica della conoscenza della lingua tedesca;
  - (b) colloquio orale in lingua tedesca;
  - (c) voto di laurea triennale.
- 4.2 Per partecipare al bando è necessario:
- (a) essere in regola con il pagamento delle tasse universitarie di immatricolazione al CdL LM/37;
  - (b) In tutti i casi, per ottenere la doppia laurea è necessario ottenere almeno 30 crediti presso l'università ospitante;
  - (c) avere una conoscenza della lingua tedesca equivalente o superiore al livello Intermedio B2 del "Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue" (QCER\*) del Consiglio d'Europa.
  - (d) aver conseguito un voto di laurea triennale superiore a 100.
- 4.3 Inviare (entro la Data limite di presentazione della candidatura) al responsabile del procedimento specificato di seguito nel punto 8.7 i seguenti materiali in versione elettronica:
- (a) domanda di partecipazione debitamente compilata (**Allegato 1**);
  - (b) certificato di laurea triennale;
  - (b) CV aggiornato (in inglese), utilizzando possibilmente il formato EuroPass (\*\*);
- (\*\*) Formato EuroPass: <http://europass.cedefop.europa.eu/es/documents/curriculum-vitae>
- 4.4 Se, come previsto, il numero di candidati eccederà il numero di posti disponibili, la selezione verrà effettuata: (i) con una prova scritta in tedesco (ii) per coloro che supereranno la prova scritta, sarà sostenuto un colloquio orale libero, parimenti in tedesco.
- 4.5 I candidati selezionati riceveranno una lettera di accreditamento per l'università ospitante e dovranno confermare per iscritto l'accettazione della candidatura.

#### 5. ISCRIZIONE PRESSO L'UNIVERSITÀ OSPITANTE

- 5.1 Per iscriversi, i candidati selezionati, dovranno: a) procedere all'immatricolazione; b) concordare con i docenti di Bielefeld un piano-seminari da frequentare nel semestre.
- 5.2 Per le procedure di immatricolazione presso l'università tedesca, avvenendo lo scambio tra paesi dell'area UE, è sufficiente presentare i seguenti documenti: a) certificato di laurea; b) Certificato assicurativo medico (*Krankenversicherungsnachweis*), da ottenersi in loco.
- 5.3 Prima di essere presentata all'università ospitante, una copia della documentazione relativa ai titoli di studio ottenuti e degli esami sostenuti in Italia (diploma di laurea e/o piano di studio) deve essere presentata anche ai competenti uffici della Sapienza (ovvero segreteria didattica e segreteria studenti).

#### 6. CARATTERISTICHE DEI CORSI E DELL'UNIVERSITÀ OSPITANTE

- 6.1 Pagina web dell'università ospitante: <https://www.uni-bielefeld.de/>
- 6.2 I corsi sono tenuti in lingua tedesca.
- 6.3 Per passare l'esame è necessario il conseguimento di un certificato di frequenza (*Schein*) più la stesura di un breve lavoro scritto finale (*Seminararbeit*) che verrà poi sottoposto a giudizio.
- 6.4 L'Università di Bielefeld dispone anche di ampi servizi di assistenza nella ricerca di un appartamento o di una stanza in affitto, nonché nell'assistenza in loco agli studenti.

#### 7. COSTI E ASSICURAZIONE

- 7.1 Gli studenti che accedono al Programma pagano i costi d'iscrizione e ogni altra imposta della Sapienza, nell'università ospitante è previsto il cosiddetto *Semesterbeitrag*, un contributo unico obbligatorio di 317,29 €, con i quali gli studenti sono abilitati all'uso della mensa, della biblioteca, dei trasporti pubblici.
- 7.2 I costi di viaggio, sostentamento e di altro tipo nel paese ospitante, così come quelli relativi alle assicura-

zioni necessarie e al visto di studio, sono interamente a carico degli studenti.

7.3 tutti i candidati selezionati dovranno altresì provvedere a munirsi della documentazione e dei permessi necessari per la partenza e richiesti dal Paese ospitante (passaporto, visto, lettera di invito o dichiarazione dell'università ospitante, alloggio ecc.). Gli studenti in mobilità sono tenuti a provvedere autonomamente a garantirsi adeguata copertura sanitaria durante la permanenza all'estero e assicurazione di viaggio, secondo le modalità del Paese ospitante.

7.4 **Nota importante:** La Sapienza non fornisce assistenza né assume responsabilità per l'espletamento delle pratiche sopra indicate, che sono di esclusiva competenza dello studente.

## 8. BORSE DI STUDIO E ALTRI ADEMPIMENTI

8.1 Gli studenti selezionati al doppio titolo con Bielefeld possono beneficiare di una borsa di studio erogata dall'Area per l'Internazionalizzazione le cui caratteristiche sono consultabili al seguente link: <https://www.uniroma1.it/it/pagina/borse-accordi-bilaterali> **Tale borsa non è cumulabile con altri contributi di mobilità extra UE beneficiati nello stesso ciclo di studi.** Qualora selezionato, lo studente potrà comunque partecipare al Programma di doppia laurea anche se non ha diritto all'erogazione della borsa. Lo studente potrà presentare domanda per accedere alle "Borse di studio per tesi all'estero" (presso i Dipartimenti che afferiscono all'Area Didattica) e alle altre eventuali borse disponibili. Qualora si risultasse vincitore di una borsa di studio erogata dall'Area per l'Internazionalizzazione, non si potranno cumulare i contributi. Per la caratteristica delle borse, visitare il sito: <https://www.uniroma1.it/it/pagina/borse-accordi-bilaterali>

8.2 L'assegnazione definitiva della borsa e la firma del contratto con l'Area per l'internazionalizzazione sono soggette all'accettazione formale da parte dell'istituzione ospitante. L'Area per l'internazionalizzazione procederà a far firmare il contratto al candidato vincitore della selezione solo se provvisto di formale lettera di accettazione da parte dell'università ospitante o di altro documento attestante tale accettazione per un periodo minimo di 3 mesi (90 giorni). L'assegnazione della borsa di studio potrà avvenire solo dopo che l'Area per l'Internazionalizzazione avrà ricevuto i verbali di selezione con i nominativi degli studenti selezionati, l'indirizzo e-mail e la matricola, dal Comitato di Gestione del programma.

8.3 Ai fini dell'erogazione del contributo e dopo essere stato inserito nel database di gestione degli studenti in mobilità *outgoing* (OGS Organizer), lo studente dovrà compilare il learning agreement online secondo le indicazioni riportate qui: [https://www.uniroma1.it/sites/default/files/field\\_file\\_allegati/guida\\_compilazione\\_la\\_online\\_0.pdf](https://www.uniroma1.it/sites/default/files/field_file_allegati/guida_compilazione_la_online_0.pdf). Il learning agreement dovrà essere approvato dal RAM del corso di studio: <https://www.uniroma1.it/it/pagina/coordinatori-e-responsabili-accademici-mobilita-internazionale-0>

8.4 L'accettazione della borsa di studio di mobilità studentesca è un serio impegno assunto dal candidato. Gli assegnatari sono invitati a limitare le rinunce a casi gravi e comprovati di forza maggiore, che dovranno essere tempestivamente comunicati per iscritto all'indirizzo di posta elettronica del Focal Point per consentire il subentro al proprio posto del primo candidato di riserva, in tempo utile per l'organizzazione del periodo di mobilità. Ai candidati che omettano di comunicare la propria rinuncia, ovvero ne diano comunicazione tardiva e la cui rinuncia avvenga successivamente all'accettazione del contributo, verrà chiesta la restituzione dell'eventuale quota del contributo già ricevuta. I candidati assegnatari di una borsa di mobilità di doppio titolo che in un secondo tempo risultassero vincitori anche di una borsa Erasmus per lo stesso periodo di mobilità dovranno comunicare agli uffici dell'Area per l'Internazionalizzazione a quale posto intendono rinunciare, pena l'esclusione da entrambi. Il contributo per mobilità di doppio titolo e quello per Erasmus in Europa non sono cumulabili per lo stesso semestre di mobilità all'estero. In caso di rinuncia, l'Area per l'Internazionalizzazione, su conferma da parte del docente responsabile dell'accordo procederà all'assegnazione della mobilità agli studenti successivi in graduatoria che quindi potranno essere convocati via e-mail ed essere invitati a dare riscontro entro 3 giorni lavorativi, pena la revoca della mobilità.

8.5 Alla restituzione della borsa potrà essere sottoposto lo studente che non abbia svolto secondo le modalità concordate il percorso formativo previsto o che abbia concluso prima dei 90 giorni minimi la sua mobilità. La permanenza sarà attestata dal certificato di arrivo e frequenza consegnato dall'Area per l'Internazio-

nalizzazione al momento della firma del contratto.

8.6 Entro 30 giorni dalla conclusione del periodo di studio presso l'università ospitante, lo studente dovrà rientrare in Italia e presentare di persona agli uffici dell'Area per l'Internazionalizzazione la documentazione richiesta al momento dell'assegnazione della borsa e avviare la procedura di riconoscimento CFU tramite l'applicativo OGS Organizer.

#### 8.7 RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento, per le informazioni e le procedure di esclusiva competenza della "Sapienza" Università di Roma, è Orietta Boldrini, indirizzo e-mail: [orietta.boldrini@uniroma1.it](mailto:orietta.boldrini@uniroma1.it). Tel. 06/88378092

#### 8.8 TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati personali forniti con le domande di partecipazione al concorso saranno trattati nel rispetto delle disposizioni e dei principi di correttezza e tutela della riservatezza di cui al D.Lgs. 30 giugno 2003, n.196. Tali dati saranno trattati esclusivamente per le finalità istituzionali dell'Università e, in particolare, per tutti gli adempimenti connessi all'esecuzione del presente bando. In relazione al trattamento dei predetti dati, gli interessati potranno esercitare i diritti di cui all'art. 13 del suddetto decreto legislativo.

## 9. ULTERIORI INFORMAZIONI

FOCAL POINT ACCADEMICO:

Prof. Gabriele Guerra

E-mail: [gabriele.guerra@uniroma1.it](mailto:gabriele.guerra@uniroma1.it)